|  |  |
| --- | --- |
| La règlementation définit la notion du « risque principal » et du « risque accessoire ». | De reglementering bepaalt de notie « hoofdrisico » en de notie « bijkomend risico » |
| Le GTN (Groupe de Travail de Normalisation) pratique les notions des « domaines » et des « garanties » et impose un filtre « domaine-garantie » lequel limite les garanties acceptées sous/dans une police elle appartenant à un domaine.  L’un (la règlementation) et l’autre (la pratique du GTN) doivent être cohérent.  En date du 28/02/2018 il n’est pas certain que c’est le cas. | De WGN (WerkGroep Normalisatie) bezigt de noties « domein » en « waarborg » en legt een filter “domein-waarborg” op die de toegelaten waarborgen in/onder een polis begrenst, polis die op zijn beurt tot een domein behoort.  Het ene (de reglementering) en het andere (de redenering van de WGN) moeten coherent zijn.  Per 28/02/2018 is het niet zeker dat dit het geval is. |
| Dixit la règlementation:  L’assureur pouvant pratiquer les branches 1a, 1b, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10a, 10b, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 26, 27 peut dans une police quelconque reprendre des garanties dans/de toutes ces branches.  Dixit le GTN :  Mais ; une police appartient à un « domaine », et ce domaine filtre les garanties possibles. C’est une restriction de plus.  Quant à la règlementation, cet assureur n’est nulle-part tenu à s’infliger telle restriction.  Son service marketing ou product-development n’acceptera donc pas telle restriction.  La norme ne peut pas empêcher ce que la règlementation permet. | Dixit de reglementering:  De verzekeraar die de toelating heeft de takken1a, 1b, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10a, 10b, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 26, 27 te beoefenen kan in een polis waarborgen in/uit al deze takken opnemen.  Dixit de WGN:  Maar, een polis behoort tot een “domein”, en dat domein filtert de mogelijke waarborgen. Dat is dan een bijkomende beperking.  Qua reglementering is de verzekeraar niet verplicht zichzelf die beperking op te leggen.  Zijn marketingafdeling of product-development zal die beperking dan ook niet aanvaarden.  De norm mag niet verhinderen wat de reglementering toestaat en mogelijk maakt  . |
| Origine des informations :  [www.ejustice.just.fgov.be](http://www.ejustice.just.fgov.be)  13 MARS 2016. - Loi relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance.  (NOTE : Consultation des versions antérieures à partir du 23-03-2016 et mise à jour au 18-12-2017)  Source : ECONOMIE, PME, CLASSES MOYENNES ET ENERGIE  Publication : 23-03-2016 numéro : 2016011092 page : 19856 IMAGE  Dossier numéro : 2016-03-13/07  Entrée en vigueur : 23-03-2016 | Gebruikte bron:  [www.ejustice.just.fgov.be](http://www.ejustice.just.fgov.be)  13 MAART 2016. - Wet op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen.  (NOTA : Raadpleging van vroegere versies vanaf 23-03-2016 en tekstbijwerking tot 18-12-2017)  Bron : ECONOMIE, KMO, MIDDENSTAND EN ENERGIE  Publicatie : 23-03-2016 nummer : 2016011092 bladzijde : 19856 BEELD  Dossiernummer : 2016-03-13/07  Inwerkingtreding : 23-03-2016 |

|  |  |
| --- | --- |
| LIVRE II. - DES ENTREPRISES D'ASSURANCE OU DE REASSURANCE DE DROIT BELGE  TITRE Ier. - De l'accès à l'activité  CHAPITRE Ier. - Agrément  Section Ire. - Obligation d'agrément | BOEK II. - VERZEKERINGS- OF HERVER- ZEKERINGSONDERNEMINGEN NAAR BELGISCH RECHT  TITEL I. - Toegang tot het bedrijf  HOOFDSTUK I. - Vergunning  Afdeling I. – Vergunningsplicht |
| Art. 21.  § 1er. Les risques compris dans une branche ne peuvent être classés dans une autre branche, sauf les cas prévus au présent article.  § 2. Une entreprise d'assurance qui a obtenu l'agrément pour un risque principal appartenant à une branche mentionnée à l'Annexe I peut également garantir des risques compris dans une autre branche sans avoir besoin d'obtenir l'agrément pour ces risques, dès lors que ceux-ci peuvent être considérés comme accessoires moyennant le respect de l'ensemble des conditions suivantes:  1° ces risques sont liés au risque principal;  2° ils concernent une personne, un bien ou un objet qui est couvert contre le risque principal;  3° ils sont garantis par le même contrat qu'un risque principal ou par un contrat connexe qui n'a d'existence et d'effet que dans la mesure où le contrat d'assurance principal a lui-même existence et effet.  § 3. Par dérogation au paragraphe 2, les risques compris dans les branches 14, 15 et 17 mentionnées à l'Annexe I ne peuvent être considérés comme des risques accessoires d'autres branches.  Toutefois, l'assurance protection juridique visée à la branche 17 mentionnée à l'Annexe I peut être considérée comme un risque accessoire de la branche 18 lorsque les conditions énoncées au paragraphe 2 et l'une des deux conditions suivantes sont remplies:  1° le risque principal ne concerne que l'assistance fournie aux personnes en difficulté au cours de déplacements, d'absences de leur domicile ou de leur résidence habituelle;  2° l'assurance concerne des litiges ou des risques qui résultent de l'utilisation de navires maritimes ou qui sont en rapport avec cette utilisation. | Art. 21.  § 1. De risico's die tot een tak behoren kunnen niet in een andere tak worden ingedeeld, met uitzondering van de in dit artikel vermelde gevallen.  § 2. Een verzekeringsonderneming die een vergunning heeft verkregen voor een hoofdrisico dat tot een in Bijlage I vermelde tak behoort, mag ook risico's verzekeren die tot een andere tak behoren zonder dat voor deze risico's een vergunning is vereist, mits deze risico's als bijkomende risico's kunnen worden beschouwd en aan alle volgende voorwaarden voldoen:  1° deze risico's hangen samen met het hoofdrisico;  2° ze hebben betrekking op een persoon, een goed of een object die of dat verzekerd is tegen het hoofdrisico;  3° ze zijn gedekt door de dezelfde overeenkomst als een hoofdrisico of door een samenhangende overeenkomst die slechts bestaat en uitwerking heeft voor zover de hoofdverzekeringsovereenkomst zelf bestaat en uitwerking heeft.  § 3. In afwijking van paragraaf 2 mogen de risico's die tot de in Bijlage I vermelde takken 14, 15 en 17 behoren, niet als bijkomende risico's van andere takken worden beschouwd.  De rechtsbijstandsverzekering bedoeld in tak 17 als vermeld in Bijlage I kan echter als een bijkomend risico van tak 18 worden beschouwd wanneer de voorwaarden van paragraaf 2 en een van de volgende twee voorwaarden vervuld zijn:  1° het hoofdrisico heeft alleen betrekking op het bieden van hulp aan in moeilijkheden verkerende personen die op reis zijn of zich buiten hun woonplaats of gewone verblijfplaats bevinden;  2° de verzekering heeft betrekking op geschillen of risico's die voortvloeien uit of samenhangen met het gebruik van zeeschepen. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | BIJLAGEN.  Art. N1. Bijlage 1. - Indeling van de risico's per tak voor de niet- levensverzekeringsactiviteiten  ( Beeld niet opgenomen om technische redenen, zie B.St. van 23-03-2016, p. 20046 ) |
| 1. Accidents (y compris les accidents de travail et les maladies professionnelles).  - prestations forfaitaires;  - prestations indemnitaires;  - combinaisons;  - personnes transportées. | 1. Ongevallen (met inbegrip van arbeidsongevallen en beroepsziekten).  - forfaitaire uitkeringen;  - schadeloosstellingen;  - combinaties daarvan;  - vervoerde personen. |
| 2. Maladie.  - prestations forfaitaires;  - prestations indemnitaires;  - combinaisons. | 2. Ziekte.  - forfaitaire uitkeringen;  - schadeloosstellingen;  - combinaties daarvan. |
| 3. Corps de véhicules terrestres (autres que ferroviaires).  Tout dommage subi par :  - les véhicules terrestres automoteurs;  - les véhicules terrestres non automoteurs. | 3. Voertuigcasco (met uitzondering van rollend spoorwegmaterieel).  Alle schade toegebracht aan:  - motorrijtuigen;  - voertuigen zonder motor. |
| 4. Corps de véhicules ferroviaires.  Tout dommage subi par ces véhicules. | 4. Casco rollend spoorwegmaterieel.  Alle schade die eraan toegebracht wordt. |
| 5. Corps de véhicules aériens.  Tout dommage subi par ces véhicules. | 5. Luchtvaartuigcasco.  Alle schade die eraan toegebracht wordt. |
| 6. Corps de véhicules maritimes, lacustres et fluviaux.  Tout dommage subi par :  - véhicules fluviaux;  - véhicules lacustres;  - véhicules maritimes. | 6. Casco zee- en binnenschepen.  Alle schade toegebracht aan :  - binnenschepen;  - schepen voor de vaart op meren;  - zeeschepen. |
| 7. Marchandises transportées, y compris les marchandises, bagages et tous autres biens.  Tout dommage subi par les marchandises transportées ou bagages, quel que soit le moyen de transport. | 7. Vervoerde goederen met inbegrip van koopwaren, bagage en alle andere goederen.  Alle schade toegebracht aan vervoerde goederen of bagage, ongeacht de aard van het vervoermiddel. |
| 8. Incendie et éléments naturels.  Tout dommage subi par les biens (autres que les biens compris dans les branches 3, 4, 5, 6 et 7) lorsqu'il est causé par :  - incendie;  - explosion;  - tempête;  - éléments naturels autres que la tempête;  - énergie nucléaire;  - affaissement de terrain. | 8. Brand en natuurevenementen.  Alle schade toegebracht aan goederen (met uitzondering van de goederen welke onder de sub 3, 4, 5, 6 en 7 bedoelde takken zijn begrepen), wanneer deze zijn veroorzaakt door :  - brand;  - ontploffing;  - storm;  - natuurevenementen, met uitzondering van storm;  - kernenergie;  - aardverzakking |
| 9. Autres dommages aux biens.  Tout dommage subi par les biens (autres que les biens compris dans les branches 3, 4, 5, 6 et 7) lorsque ce dommage est causé par la grêle ou le gel, ainsi que par tout événement, tel le vol, autre que ceux compris dans la branche 8. | 9. Andere schade aan goederen.  Alle schade toegebracht aan goederen (met uitzondering van de goederen welke onder sub 3, 4, 5, 6 en 7 bedoelde takken zijn begrepen), wanneer die schade veroorzaakt is door hagel of vorst, alsmede door alle overige niet reeds onder tak 8 begrepen evenementen, zoals diefstal. |
| 10. R.C. véhicules terrestres automoteurs.  Toute responsabilité résultant de l'emploi de véhicules terrestres automoteurs (y compris la responsabilité du transporteur). | 10. B.A. motorrijtuigen.  Elke aansprakelijkheid die het gevolg is van het gebruik van motorrijtuigen (met inbegrip van de aansprakelijkheid van de vervoerder). |
| 11. R.C. véhicules aériens.  Toute responsabilité résultant de l'emploi de véhicules aériens (y compris la responsabilité du transporteur). | 11. B.A. luchtvaartuigen.  Elke aansprakelijkheid die het gevolg is van het gebruik van luchtvaartuigen (met inbegrip van de aansprakelijkheid van de vervoerder). |
| 12. R.C. véhicules maritimes, lacustres et fluviaux.  Toute responsabilité résultant de l'emploi de véhicules fluviaux, lacustres et maritimes (y compris la responsabilité du transporteur). | 12. B.A. zee- en binnenschepen.  Elke aansprakelijkheid die het gevolg is van het gebruik van zee- en binnenschepen (met inbegrip van de aansprakelijkheid van de vervoerder). |
| 13. R.C. générale.  Toute responsabilité autre que celles mentionnées sous les n°s 10, 11 et 12. | 13. Algemene B.A.  Alle overige niet reeds onder de nrs. 10, 11 en 12 vermelde vormen van aansprakelijkheid. |
| 14. Crédit.  - insolvabilité générale;  - crédit à l'exportation;  - vente à tempérament;  - crédit hypothécaire;  - crédit agricole. | 14. Krediet.  - algemene insolventie;  - exportkrediet;  - verkoop op afbetaling;  - hypothecair krediet;  - landbouwkrediet. |
| 15. Caution.  - caution directe;  - caution indirecte. | 15. Borgtocht.  - directe borgtocht;  - indirecte borgtocht. |
| 16. Pertes pécuniaires diverses.  - risques de chômage;  - insuffisance de recettes (générale);  - mauvais temps;  - pertes de bénéfices;  - persistance de frais généraux;  - dépenses commerciales imprévues;  - perte de la valeur vénale;  - pertes de loyers ou de revenus;  - autres pertes commerciales indirectes;  - autres pertes pécuniaires non commerciales;  - autres pertes pécuniaires. | 16. Diverse geldelijke verliezen.  - risico van gebrek aan werk;  - (algemeen) tekort aan ontvangsten;  - slecht weer;  - winstderving;  - doorlopende algemene kosten;  - onvoorziene bedrijfsuitgaven;  - verlies van verkoopwaarde;  - huur- of inkomstenderving;  - andere indirecte bedrijfsverliezen;  - niet met een bedrijf samenhangende geldelijke verliezen;  - overige geldelijke verliezen |
| 17. Protection juridique. | 17. Rechtsbijstand. |
| 18. Assistance.  - assistance aux personnes en difficulté au cours de déplacements ou d'absences du domicile ou du lieu de résidence permanente;  - assistance en d'autres circonstances. | 18. Hulpverlening.  - hulpverlening aan in moeilijkheden verkerende personen die op reis zijn of zich buiten hun woonplaats of vaste verblijfplaats bevinden;  - hulpverlening onder andere omstandigheden. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Art. N2. Bijlage 2. - Indeling van de risico's per tak voor de levensverzekeringsactiviteiten  ( Beeld niet opgenomen om technische redenen, zie B.St. van 23-03-2016, p. 20048 ) |
| A. Sont classées respectivement dans les branches 21, 22, 23 et 24, les assurances-vie suivantes lorsqu’elles découlent d’un contrat : | A. Voor zover zij uit een overeenkomst voortvloeien, worden de volgende levensverzekeringen respectievelijk in de takken 21, 22, 23 en 24 ingedeeld: |
|  |  |
| 21. les assurances-vie énumérées aux points a), b) et c), à l'exception de celles reprises dans les branches 22 et 23 :  a) l’assurance-« vie », qui comprend l’assurance en cas de vie, l’assurance en cas de décès, l’assurance mixte, l’assurance sur la vie avec contre-assurance ;  b) l’assurance de rente ;  c) les assurances complémentaires souscrites en complément d’une assurance-vie, et notamment les assurances « atteintes corporelles y compris l’incapacité de travail professionnel », les assurances « décès à la suite d’accident » et les assurances « invalidité à la suite d’accident ou de maladie » ; | 21. de in de punten a), b), en c) opgesomde levensverzekeringen, met uitzondering van die welke tot de takken 22 en 23 behoren:  a) levensverzekeringen, namelijk verzekeringen bij leven, verzekeringen bij overlijden, gemengde verzekeringen, levensverzekeringen met contraverzekekering;  b) lijfrenteverzekeringen;  c) aanvullende verzekeringen die een aanvulling vormen op een levensverzekering, met name verzekeringen tegen lichamelijk letsel, met inbegrip van arbeidsongeschiktheid, verzekeringen bij overlijden ten gevolge van een ongeval en verzekeringen tegen invaliditeit ten gevolge van ongeval of ziekte; |
| 22. l’assurance nuptialité et l’assurance natalité ; | 22. verzekeringen in verband met huwelijk en geboorte; |
| 23. les assurances-vie visées sous la branche 21, a) et b) qui sont liées à des fonds d'investissement ; | 23. levensverzekeringen als bedoeld in tak 21, a) en b) die verbonden zijn met beleggingsfondsen; |
| 24. les types d'assurance-maladie à long terme, non résiliable, pratiquée actuellement en Irlande et au Royaume-Uni (" permanent health insurance not subject to cancellation"). | 24. het in Ierland en het Verenigd Koninkrijk bestaande type van niet-opzegbare ziekteverzekering van lange duur dat “permanent health insurance not subject ot cancellation” wordt genoemnd. |
| B. Sont classées respectivement dans les branches 25, 26, 27 et 28, les opérations suivantes lorsqu’elles découlent d’un contrat et pour autant qu’elles soient soumises au contrôle des autorités chargées du contrôle des assurances privées : | B. Voor zover zij voortvloeien uit een overeenkomst en voor zover zij onder het otezicht staan van de autoriteiten die belast zijn met het toezicht op particuliere verzekeringen, worden de volgende verrichtingen respectievelijk in de takken 25, 26, 27 en 28 ingedeeld: |
| 25. les opérations tontinières, à savoir les opérations comportant la constitution d’associations réunissant des adhérents en vue de capitaliser en commun leurs cotisations et de répartir ensuite l’avoir ainsi constitué soit entre les survivants, soit entre les ayants droit des décédés. | 25. tontineverrichtingen, namelijk de verrichtingen waarbij deelgenootschappen worden gevormd waarbij de deelgenoten zich aaneensluiten om gezamenlijk hun bijdragen te kapitaliseren en het aldus gevormde vermogen te verdelen tussen de overlevende of tussen de rechthebbenden van de overledenen. |
| 26. les opérations de capitalisation basées sur une technique actuarielle comportant, en échange de versements uniques ou périodiques fixés à l’avance, des engagements déterminés quant à leur durée et à leur montant. | 26. kapitalisatieverrichtingen die gebaseerd zijn op een actuariële techniek, waarbij in ruil voor van tevoren vastgestelde stortingen ineens of periodieke stortingen, verbintenissen worden aangegaan die voor wat betreft hun duur en hun bedrag bepaald zijn. |
| 27. les opérations de gestion de fonds collectifs de retraite comprenant :  a) la gestion des placements et notamment des actifs représentatifs des réserves des organismes qui fournissent des prestations en cas de décès, en cas de vie ou en cas de cessation ou de réduction d’activités,  b) les opérations visées au a) lorsqu’elles sont assorties d’une garantie d’assurance portant soit sur la conservation du capital, soit sur le service d’un intérêt minimal ; | 27. het beheer van collectieve pensioenfondsen daaronder begrepen:  a) het beheer van beleggingen en met name van de activa die tegenover de reserves staan van de instellingen die uitkeringen verstrekken bij overlijden, bij leven of bij beëindiging of vermindering van de werkzaamheid,  b) verrichtingen bedoeld als onder a), wanneer deze vergezeld gaan van een verzekeringsgarantie die betrekking heeft op het behoud van het kapitaal, hetzij op de betaling van een minimumrente; |
| 28. les opérations effectuées par des entreprises d’assurance-vie, telles que celles visées par le code français des assurances au livre IV, titre 4, chapitre 1. | 28. door levensverzekeringsondernemingen uitgevoerde verrichtingen zoals die welke bedoeld zijn in boek IV, titel 4, hoofdstuk 1, van de Franse " Code des assurances ". |
| C. Sont classées dans la branche 29: | C. Worden in tak 29 ingedeeld: |
| 29. les opérations dépendant de la durée de la vie humaine, définies ou prévues par la législation des assurances sociales, pour autant qu’elles soient pratiquées ou gérées par des entreprises d’assurances-vie et à leur propre risque, en conformité avec la législation d'un Etat membre. | 29. de in de socialeverzekeringswetgeving omschreven of bedoelde verrichtingen in verband met de duur van het leven van de mens, voor zover deze in overeenstemming met de wetgeving van een lidstaat door levensverzekerinsgondernemingen voor eigen risico worden verricht of beheerd. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  | Art. N4. Bijlage 4. - Groepen van niet-levensverzekeringstakken  ( Beeld niet opgenomen om technische redenen, zie B.St. van 23-03-2016, p. 20051 ) |
| 1° Accidents et maladie  (branches 1 et 2 de l’Annexe I) ; | 1° Ongevallen en ziekte  (takken 1 en 2 van Bijlage I); |
| 2° Assurance automobile  (branches 3, 7 et 10 de l’Annexe I,  Les chiffres relatifs à la branche 10, à l’exclusion de la responsabilité du transporteur, devant être communiqués séparément) ; | 2° Motorrijtuigenverzekering  (takken 3, 7 en 10 van Bijlage I;  de cijfers betreffende tak 10, met uitzondering van de wettelijke aansprakelijkheid van de vervoerder, worden afzonderlijk gespecificeerd); |
| 3° Incendie et autres dommages aux biens  (branches 8 et 9 de l’Annexe I) ; | 3° Brand- en andere schade aan goederen  (takken 8 en 9 van Bijlage I); |
| 4° Assurances aviation, maritime et transport  (branches 4, 5, 6, 7, 11 et 12 de l’Annexe I) ; | 4° Luchtvaart-, zee- en transportverzekering  (takken 4, 5, 6, 7, 11 en 12 van BijjlageI); |
| 5° Responsabilité civile générale  (branches 13 de l’Annexe I) ; | 5° Algemene burgerrechtelijke aansprakelijkheid  (tak 13 van Bijlage I); |
| 6° Crédit et caution  (branches 14 et 15 de l’Annexe I) ; | 6° Krediet en borgtocht  (takken 14 en 15 van Bijlage I); |
| 7° Autres branches  (branches 16, 17 et 18 de l’Annexe I). | 7° Overige takken  (takken 16, 17 en 18 van Bijlage I). |